

BINYANÎM GOREMÎM		BINYANÎM KEVÉDÎM = <i>Shalém</i>			BINYANÎM QALLÎM			
VI. HOF <sup>c</sup> AL <sup>1</sup>	V. HIF <sup>c</sup> ÎL	VII. HITPA <sup>c</sup> ÊL	IV. PU <sup>c</sup> AL	III. PI <sup>c</sup> ÊL	II. NIF <sup>c</sup> AL	Passif du Qal	I. PA <sup>c</sup> AL <sup>2</sup>	
הַעֲבֹד	הַעֲבִיד	[הַתְעַבֵּד]	inusité	עָבַד / [עָבַד]	נָעַבַד / הַעֲבֹד	?	עָבַד	Infin <sup>tif</sup> 1 <sup>er</sup>
inusité	(ל) הַעֲבִיד	(ל) הַתְעַבֵּד	inusité	(ל) עָבַד	(ל) הַעֲבֹד		(ל) עָבַד	Infin <sup>tif</sup> 2 <sup>nd</sup>
inexistant dans les binyanîm passifs	הַעֲבִיד הַעֲבִידִי הַעֲבִידוֹ הַעֲבִידָה	<i>Shalém</i> הַתְעַבֵּד הַתְעַבֵּדִי הַתְעַבֵּדוֹ הַתְעַבֵּדָה	inexistant dans les binyanîm passifs	<i>Shalém</i> עָבַד עָבַדִי עָבַדוֹ עָבַדָה	הַעֲבֹד הַעֲבֹדִי הַעֲבֹדוֹ הַעֲבֹדָה	inexistant dans les binyanîm passifs	עָבַד עָבַדִי עָבַדוֹ עָבַדָה	m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.
אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעֲבֹד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעֲבֹדוּ	אָעִבִּיד תְּעַבִּיד תְּעַבְדִּי יִעֲבִיד תְּעַבִּיד נָעִבִּיד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעֲבִידוּ	<i>Shalém</i> אָתְעַבֵּד תְּתַעַבֵּד תְּתַעַבְדִּי יִתְעַבֵּד תְּתַעַבֵּד נִתְעַבֵּד תְּתַעַבְדוּ תְּתַעַבְדוּהָ יִתְעַבְדוּ	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעֲבֹד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעֲבֹדוּ	<i>Shalém</i> אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעֲבֹד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעֲבֹדוּ	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעֲבֹד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעֲבֹדוּ	[אָעַבְדִּי] etc.  comme au hof <sup>c</sup> al	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעֲבֹד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעֲבֹדוּ	1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° m.pl. 2/3° f.pl. 3° m.pl.
הַעֲבֹדְתִי הַעֲבֹדְתָּ הַעֲבֹדְתָּ הַעֲבֹד הַעֲבֹדָה הַעֲבֹדְנוּ הַעֲבֹדְתֶם/-תֵּן הַעֲבֹדוּ	הַעֲבִידְתִי הַעֲבִידְתָּ הַעֲבִידְתָּ הַעֲבִיד הַעֲבִידָה הַעֲבִידְנוּ הַעֲבִידְתֶם/-תֵּן הַעֲבִידוּ	<i>Shalém</i> הַתְעַבֵּדְתִי הַתְעַבֵּדְתָּ הַתְעַבֵּדְתָּ הַתְעַבֵּד הַתְעַבֵּדָה הַתְעַבֵּדְנוּ הַתְעַבֵּדְתֶם/-תֵּן הַתְעַבֵּדוּ	עָבַדְתִי עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַד עָבַדָה עָבַדְנוּ עָבַדְתֶם/-תֵּן עָבַדוּ	<i>Shalém</i> עָבַדְתִי עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַד [עָבַד] עָבַדָה עָבַדְנוּ עָבַדְתֶם/-תֵּן עָבַדוּ	נָעַבַדְתִי נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ נָעַבַד נָעַבַדָה נָעַבַדְנוּ נָעַבַדְתֶם/-תֵּן נָעַבַדוּ	[נָעַבְדִּי] etc.  comme au pu <sup>c</sup> al	נָעַבַדְתִי נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ נָעַבַד נָעַבַדָה נָעַבַדְנוּ נָעַבַדְתֶם/-תֵּן נָעַבַדוּ	1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° f/m.pl. 3° pl.
מָעַבַד מָעַבַדְתָּ [מָעַבַדְהָ] מָעַבְדִּים מָעַבְדוֹת	מָעִבִּיד מָעִבִּידְתָּ [מָעִבִּידְהָ] מָעִבִּידִים מָעִבִּידוֹת	<i>Shalém</i> מָתְעַבֵּד מָתְעַבֵּדְתָּ [מָתְעַבֵּדְהָ] מָתְעַבֵּדִים מָתְעַבֵּדוֹת	מָעַבַד מָעַבַדְתָּ מָעַבַדְהָ מָעַבְדִּים מָעַבְדוֹת	<i>Shalém</i> מָעַבַד מָעַבַדְתָּ מָעַבַדְהָ מָעַבְדִּים מָעַבְדוֹת	מָעַבַד מָעַבַדְתָּ [מָעַבַדְהָ] מָעַבַדְהָ מָעַבְדִּים מָעַבְדוֹת	עָבַד עָבַדְתָּ עָבַדְהָ עָבַדְדִּים עָבַדְדוֹת	עָבַד עָבַדְתָּ [עָבַדְהָ] עָבַדְדִּים עָבַדְדוֹת	m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.

VERBE avec 1<sup>ère</sup> GUTTURALE. Modèle עָבַד / עָבַדְתָּ  
= Type "pét<sup>c</sup>ol" (voyelles A – O) avec Hataf auxiliaire

<sup>1</sup>. Au hof<sup>c</sup>al, les voyelles sont qamaç qatan + shewa > qamaç (donc "o-ø"), mais 2 exceptions en ḥolam + shewa > qamaç (donc "ø-ä": הַעֲלָה (Jg 6<sub>28</sub> et 2 Ch 20<sub>34</sub>) et הַעֲלִיחָה (Na 2<sub>8</sub>).

<sup>2</sup>. Outre quelques exceptions explicables (הָלַם, הָמָה, הָפַךְ, חָבַשׁ, הָלַם, חָבַשׁ, הָמָה, חָבַשׁ, cf. GKC § 63), noter que le verbe הָרַס se conjugue tantôt comme עָבַד et parfois aussi comme אָרַב (= 3.212.a1).